

Tauno Marttinen

Päällysviitta

Piano Score

(N. Gogol)

1962 - 1963

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
**For promotional
use only**

Music Finland

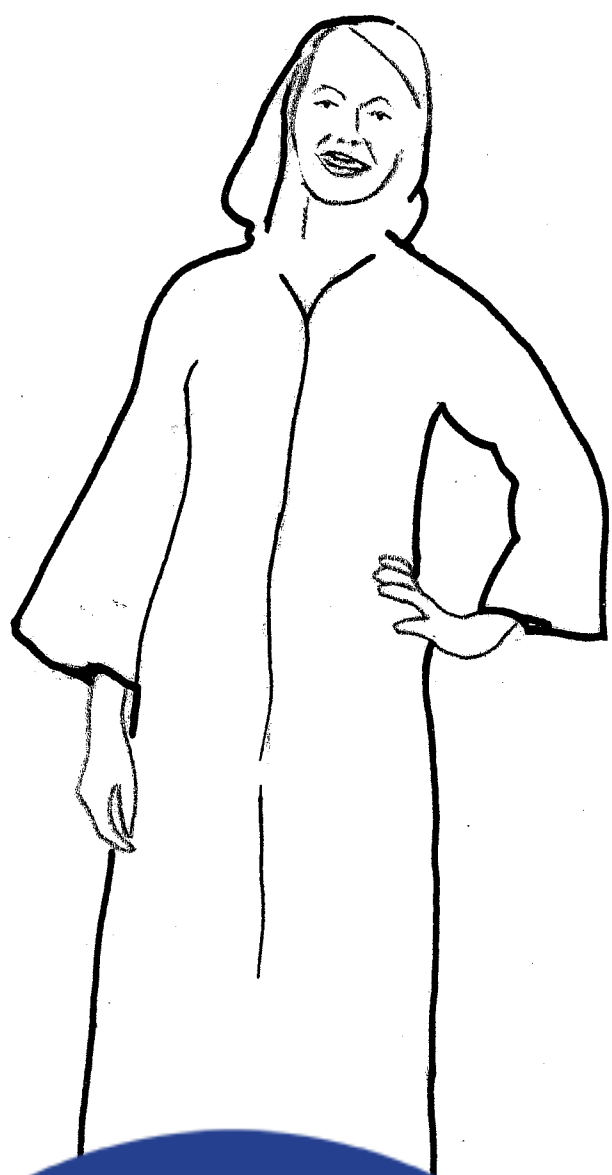
Music Finland

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

Tauno Marttinen



= N. GOGOL

PÄÄLLYSVIITTA

OOPPERA

PIANOPARTITUURI

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
**For promotional
use only**

Music Finland

HENKILÖT:

AKAKI Tenori
 RÄÄTÄLI Barytoni
 RÄÄTÄLIN VAIMO Sopraano
 KORKEA VIRKAMIES Basso (Bassobaryt.)
 VUOKRAEMÄNTÄ

VIRKAMIEHIÄ:

- 1 . Basso
- 2 . Tenori
- 3 . Barytoni
- 4 . Barytoni
- 5 . Tenori

PUHEOSAT:

YÖVARTIJA

POLIISI

nt: VAHTIMESTARI

PALVELIJATAR

MIES MAALTA

BALETTI

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

pianopartituuri

PÄÄLLYSVIITTA

OOPPERA

aihe perustuu N. Gogolin novelliin.

Tauno Marttinen

PROLOGI

Akaki kirjoittaa kotonaan sulkakynällä kynttilän valossa paperiarkille.
 Tuolilla on kuivumassa juuri kirjoitettuja arkkeja. Pöydällä pino.
 (Kertoja saapuu etualalle)

Andante



Hän on Akaki Akakijovitš puhtaakesikirjoittaja pietarin virastossa. Tuskimpa voidaan
 (K)mistään löytää toista ihmistä, joka olisi niin kokonaan antautunut työlleen.
 Ei riitä, jos sanoo: Hän hoiti virkaansa innolla, ei hän hoiti sitä rakkaudella.



THIS PREVIEW
 IS IN LOW RESOLUTION
 For promotional
 use only

Music Finland

Siinä, tuossa puhtaaksikirjoittamisessa hän näki oman mieluisan vaihtelevan maailmansa. Nautinto kurasui Hänen kasvoistaan; muutamat kirjaimet olivat hänen lemmikkejään; Kirjoittaessaan niitä hän aivan kuin muuttui:

Hihitteli, vilkutteli silmiään ja auttoi niiden syntymistä huulillaankin, niin, että hänen kasvoiltaan saattoi miltei lukea jokaisen kirjaimen minkä hänen kynänsä piirsi. Jos hänet olisi palkittu hänen

intonsa mukaisesti, olisi Hänestä ehtä omaksi hämmästyksekseen voinut tulla valtiöneuvoskin, mutta nyt Hän oli palvellut kuten hänen tilaillan sanoivat, vain soljen napinreikään ja hantekinut

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only

Music Finland

peräpukamat suoleensa. Muuten ei voi sanoa, että hän olisi jäänyt
 yälle minkäänlaista huomiota. Tahtoen palkita Hänet pitkäaikaisesta palve-
 luksesta eräs johtaja, hyväsydäminen mies, käski antaa hänelle jotakin

Handwritten musical score for the first system. The vocal line (treble clef) features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a quarter note (C5) and a half note (D5). The piano accompaniment (grand staff) consists of a bass line with eighth notes and a treble line with chords. A '5' is written above the first measure of the vocal line.

hieman tärkeämpää työtä kuin tavallista puhtaaksi kirjoittamista:
 jo valmiiksi päätetystä asiasta Hänet määrättiin tekemään tiedoitus
 toiseen virastoon; Koko tehtävä oli siinä, että piti muuttaa kirjelmän

Handwritten musical score for the second system. The vocal line continues with a quarter note (E5) and a half note (F5). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A '5' is written below the first measure of the piano part.

otsikkoa ja siellä täällä teonsanoja ensimmäisestä persoonasta
 kolmanteen. Tämä tuotti Hänelle sellaisen vaihan, että Hän hiestyi
 kokonaan, hieroi otsaansa ja lopuksi sanoi: Ei parempi, jos annatte

Handwritten musical score for the third system. The vocal line ends with a half note (G5). The piano accompaniment ends with a final chord. A '5' is written below the first measure of the piano part.

THIS PREVIEW
 IS IN LOW RESOLUTION
**For promotional
 use only**

Music Finland

6
minulle jotakin puhtaaksi kirjoittamista. Siitä lähtien hänet jätettiin-kin
kokonaan puhtaaksi kirjoittajan virkaansa. Tultuaan kotiin ja syötyään
kaalikeittonsa, hän nousi pöydästä ja alkoi kirjoittaa puhtaaksi



virastosta tuomiaan papereita. Jollei sellaista sattunut olemaan,
otti hän varta vasten omaksi huvikseen jäljennöksen jostakin
vanhasta asiakirjasta, varsinkin jos se oli merkittävä, ei sen kauniin



sanonnan vuoksi, vaan siksi, että se oli osoitettu jollekin
ihmiselle. — Pietarissa löytyy ankara vihollinen kaikille
vuodessa palkkaa neljäsataa ruplaa.



THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only

Music Finland

Tuo vihollinen ei ole mitään muu kuin meidän pohjoinen
pakkasemme. Akaki Akakijevits' oli jo jonkin aikaa tuntenut, että
Hänen selkäänsä ja olkapäitään paleli kovin antaresti, vaikka

Moderato

Hän yrittikin juosta mahdollisimman nopeasti reittinsä. Vihdoin
Hän päätyi siihen ajatukseen, että eiköhän liene jokin
vika päällyksivittassa. On syytä mainita, että Akaki Akakijevits'in

viitta samoin kun Hän itsekkin oli ainaisen pilan kohteena.
Saatuaan tarpeeksi pilailusta ja kylmästä viimeistä Akaki Aka-
kijevits' päätti viedä viittansa Petrovitsille, räätäilille,

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
**For promotional
use only**

Music Finland

jota menestyksellä korjaili virkamiesten taktien ja housujen paikkaamista, tietenkä silloin, kun oli selvä eikä hautoanut päässään jotakin muuta aatetta... , Mutta antakaamme oopperan kertoa tarinan päälysviitasta.

Allegro

Kertoja poistuu

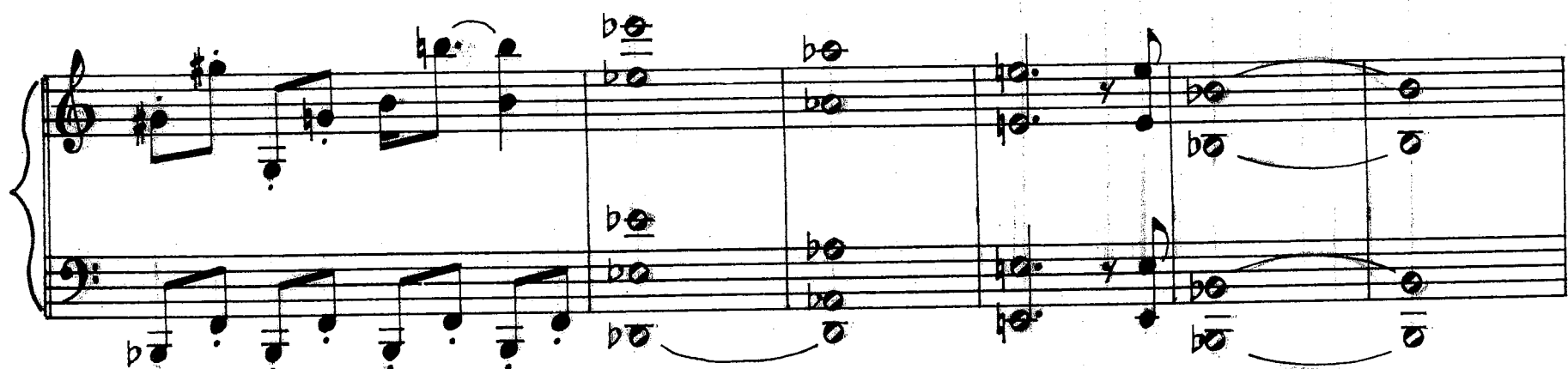
Akati lopettaa kirjoittamisen. Hän ottaa käteensä kynttilän ja tarkastaa sen valos-

sa naulassa riippuraa päälysviitasta

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

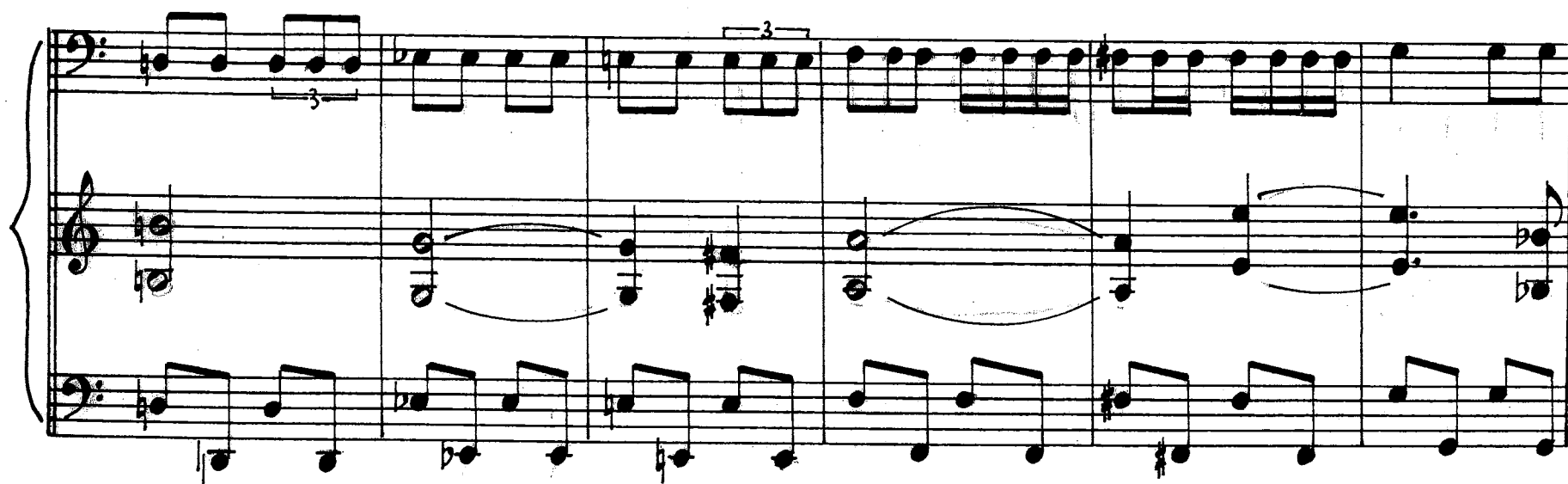
Music Finland



THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the bass staff. The key signature has one flat (B-flat).



Second system of musical notation, featuring a grand staff. The tempo marking *Meno mosso* is written above the staff. Dynamic markings *ff* and *f* are present. The tempo marking *a tempo* appears twice. The music includes various note values and rests.



Third system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the bass staff. The key signature has one flat (B-flat).



Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the bass staff. The key signature has one flat (B-flat).

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

Musical score for piano, page 11. The score is written for three staves (treble, middle, and bass clefs) and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 6, and the second system contains measures 7 through 12. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *fp* (fortissimo). The score concludes with a final measure in the second system.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

KUVAELMA

1

Lavastuksessa näkyy eteinen
sekä virtailijoiden työhuone.

Väliverho aukeaa

Akati saapuu virastoon viluisen näköisenä. Riisuu päällystakin.
Hän katsoo päällystaktia valoa vasten ja pudistaa päätään.
Sitten Hän panee takin eteisen naulaan ja astuu sisään.



Jotkut virtailijat kaivavat pape-
reja esille.



THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

13

Vivace

Akaki alkaa puhtaaksikirjoitus-työn työpulpettinsa ääressä

A. on yleinen pilkankohde. Joku virkailijoista aloittaa ivan. muut pian yhtyvät siihen.

A-ka a-ka kaki A-ka a-ka kaki a-ka a-ka kaki

2-4. virk. *3. virk.*

For promotional
use only

Music Finland

A—ka—ka—ka

2.3 Virk.

Akaki kerää papereita. 5 virkailija tekee eräästä paperileijan

The first system of the musical score consists of three measures. The piano accompaniment is written for the left and right hands. The vocal line is written for a single voice. The lyrics are: "Akaki kerää papereita. 5 virkailija tekee eräästä paperileijan". The tempo is marked "2.3 Virk." and the dynamics include "pp" and "fp".

A-ka kakakaka A-ka kakakaka A-kakakakaka kakakakakaka kakakakakaki Kaa

ja heittää sen. Akaki yrittää ottaa kiinni sitä.

The second system of the musical score consists of four measures. The piano accompaniment is written for the left and right hands. The vocal line is written for a single voice. The lyrics are: "ja heittää sen. Akaki yrittää ottaa kiinni sitä." The tempo is marked "2.3 Virk." and the dynamics include "p" and "fp".

5 Virkailijaa: Kuoro

A-kakakakaki A-kakakakaki a-kakakakaki a-kakakakaki a-ka-ka-ka-ka-ki

Akaki

alla: An-ta—kaa mi—nun ol—

The third system of the musical score consists of four measures. The piano accompaniment is written for the left and right hands. The vocal line is written for a single voice. The lyrics are: "Akaki" and "An-ta—kaa mi—nun ol—". The tempo is marked "2.5" and "3.4".

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

K.
R. ka ka ka ka ki ka ka ka ka ka ka ka ka ka ka ki ki ki ki ki ki
 —la rau — has — sa o — len —
 ki ki ki ki ki ki ka ka ka ka Hah hah hah hah j.n.e.
 —han vel — jen — ne. 2.5 virk.
R. kerää pape —
 Hah hah hah Hah hah hah hah hah hah
4.5 virk. 3. virk.
2 virk. rypistää —

THIS PREVIEW
 IS IN LOW RESOLUTION
**For promotional
 use only**

Music Finland

K. hoh hoh.... Heh heh heh... Huh huh huh... Häh häh häh... Hih hih hih...

16

A. 4. Virk. 3. Virk. 4. Virk. 5. Virk. 2. Virk.

paperin palloksi ja heittää sen 5 - virkailijalle.

O-len han

A. Epätöiroissaan.

Hoh hoh hoh... Höh höh.... Heh heh.... Häh häh....

5. Virk. 3. Virk. 4. Virk. 2.5 3.4

vel- jen- ne O-lenhan vel- jen- ne.

Yrittää saada paperipallon 5 - virkailijalta,
virk. heittää pallon takaisin 2 - virkailijalle

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

hah hah

mf 4. Virk.

Hah hah hah *Hah hah* *heh heh heh* *hah hah*

2. Virk. *3. Virk.* *3.4*

lenhan vel jen ne vel jen

hah hah ... *hah hah hah hah hah*

si miksi, miksi, mik— si ki— u

The musical score is written for a vocal part and a piano accompaniment. The vocal part includes lyrics in Finnish and some non-verbal sounds like 'hah' and 'heh'. The piano part features various musical notations including dynamics (p, mf, fp), articulation (accents), and fingerings. The score is divided into sections labeled '2. Virk.', '3. Virk.', and '4. Virk.'. The lyrics include 'lenhan vel jen ne vel jen', 'hah hah hah hah hah', and 'si miksi, miksi, mik— si ki— u'. There are also non-verbal sounds like 'hah hah hah' and 'heh heh heh'.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

R.

A. *saatte.*

A. saa kerätyksi paperinsa ja oikoo niitä.

fp *Silloin:*

*Korkea virkamies astuu virastoon.
Kaikki hiljenerät omaan työhönsä.*

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

Virkamies poistuu tarkastus —

paperipalloja alkaa lennellä

kierroksen jälkeen takaovesta *f*

2. Virkam. (Nuori virkamies)

Menee tiputtelemaan paperipalasia A:n päähän.

2. Virkam. *kas, kas, kas, kaskaskas* *kas, kas,*

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

kas, kas kas, kas, kas, kas

kas

kas, kas

kas, kas, kas, kas, kas hah, hah, hah,

Muut:

kas kas kas kas kas

For promotional use only

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

Music Finland

A ka a ka kiki H ka a ka kiki

A. peittää korvansa ja vaipuu kasaan *2.3.4.5 Virk.*

A ka a ka kiki

5. Virk. matkii nokkivaa kanaa *2.3.4 yhtyvät leikkiin*

A ka ka ka a ka ka ka ka ka

5. Virk. *pp* *pp* *pp* *2. Virk.* *p*

kaa

A ka ka ka kiki

2.5

3-4

5. Virk.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

A ka kakaraka

A.

A. Aivan epätoivoissaan

An—ta—kaa mi—nun ol— la rau—

..... Kikikikiiki kaka ka ka hah hah hah hah hah hah

f 2.5 Virk. *Muut:*

—has—sa o—len—han vel— jen—ne.

p

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

KUVAELMA

2

VARIKSEN PELÄTTIMEN TANSSI

Tanssisoolo

Tässä kohtauksessa ei ole mitään Lavastusta. Takana voi olla avaruustausta tai verho. Tanssija on väliverhon avautuessa variksenpelättimenä, liikkumattomana paikallaan neljä tai kahdeksan tahtia. Lopussa palataan alkuasetelmaan. Variksen pelättimellä on suojana iso risainen viitta.

Väliverho av. nopeasti.

Moderato



Con moto
Var. I



Allegro

Var. II



THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland



THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

KUVAELMA

3

*Kotirääätälin työhuone. Keskellä huonetta rääätälin pöytä, jolla rääätä-
li työskentelee.*

Menettäis pahalei- vielä sinä luistat pahus! (d=)

2.

pis-tä pis-tä neu-la pis pis-tä pis-tä

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

26

neu-la pis pis-tä neu-la tuo-hon ja pis-tä neu-la

tuo-hon ja tuo-hon ja tuo-hon tuo——hon.

Allegro

neula pistä tuohon neula pistä tuohon, neula pistä tuohon, neula pistä tuohon,

Räätäli huojuttaa ruumistaan ja pitää kangasta niin kuin se olisi Daami. Ompelu jatkuu

pistä neula pistä tuo——hon ja tuo——hon ja tuo——hon ja tuo——hon tuo——hon ja

hauskaa iltaa.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

27
tuo-hon ja tuo-hon ja tuo—hon pistä neula pistä pistä neula pistä

pistä, pistä, pistä, pistä, pistä, pistä, pistä.

Räätälin
vaimo
Räätäli

Räätälin vaimo tulee huoneeseen
ilmeisen pahalla tuulella.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only

Music Finland

Allegro v.s. *Ve* — *te* — *lys*

p *Pis* — *tä neu-la tuo-hon ja pis-tä^f neula*

mf

fp

Ve — *te* — *lys* *retelys*

tuohon ja pis-tä neu-la tuo-hon mitä^{ff} mi-tä kuulen mi—nä

ff

senkin

ve-te ve-te-lys^f

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**

Music Finland

ve ————— te — lys saarmaton, saarmaton, saarmaton saarmaton ve — te — lys

Eukko yltäy

p

ve — te — lys

(Kirkaisemalla)

Eukko etsii ukkonsa kätköpaik-

cresc

mf

— koja (kangaspakkojen välistä y.m.) ja löytää pullon.

mitä tämä on, mitä tämä on? sen — ein vetelys

Eukko kiertää korkin ja haistaa pulloa.

älähän nyt, äläkään nyt

mf

f

fp

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

R.V. *kii-vastu euk ko Eihän se* *p f p* *Eukko kiertää kortin ja haistaa pulloa*

R

f ff

p f p

R.V. *vie — lä-tö sinä vaität. Anna kuk- tänne tänne kukka — rosi tänne* *f Eukko heristää pulloa* *ka-rosi anna* *mf ff*

R

f2 mf f

R.V. *rahat tänne etkö kuule? Etkö kuule sentin hölmö? Et kö kuule sentin hölmö? Höl — mö!* *nyt her-mostu älä-hän eukko kulta, eukkokulta*

R

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

Höl— mö! Höl— mö!

Vetelys!

rahattänne he-ti sa-non

R.V. Eihän minulla enää mitäs minä sille mah- Työtä vailla olen ollut enhän mitään mahda sille.

R. *ple* *dan* *sille.*

mi-nä!

saa-maton, saamaton saamaton, nahjus,

Ra-hat

tän— ne!

R.V. *puhumalla* *no, no, no, no* *melkein puhumalla* *Ukko ottaa testustaan kukkaron ja antaa sen evokolle.*

R. *ff* *ff* *ff* *ff* *Tuossa on* *ota kaikki*

Allegro molto

esta ylimielisen kopparana

f Vihastuneena pistää rää-

uin mlekkailla.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

2. pistä neula pistä pistä, pistä, pistä pis — tä.

mp

Tötkii neulalla ja satuttaa kättä, joka on kankaan sisällä. *fp*

mp

fp

mf

Räätäli hyppää pois pöydältä ja ripustaa harsitun takin mallinukon päälle.

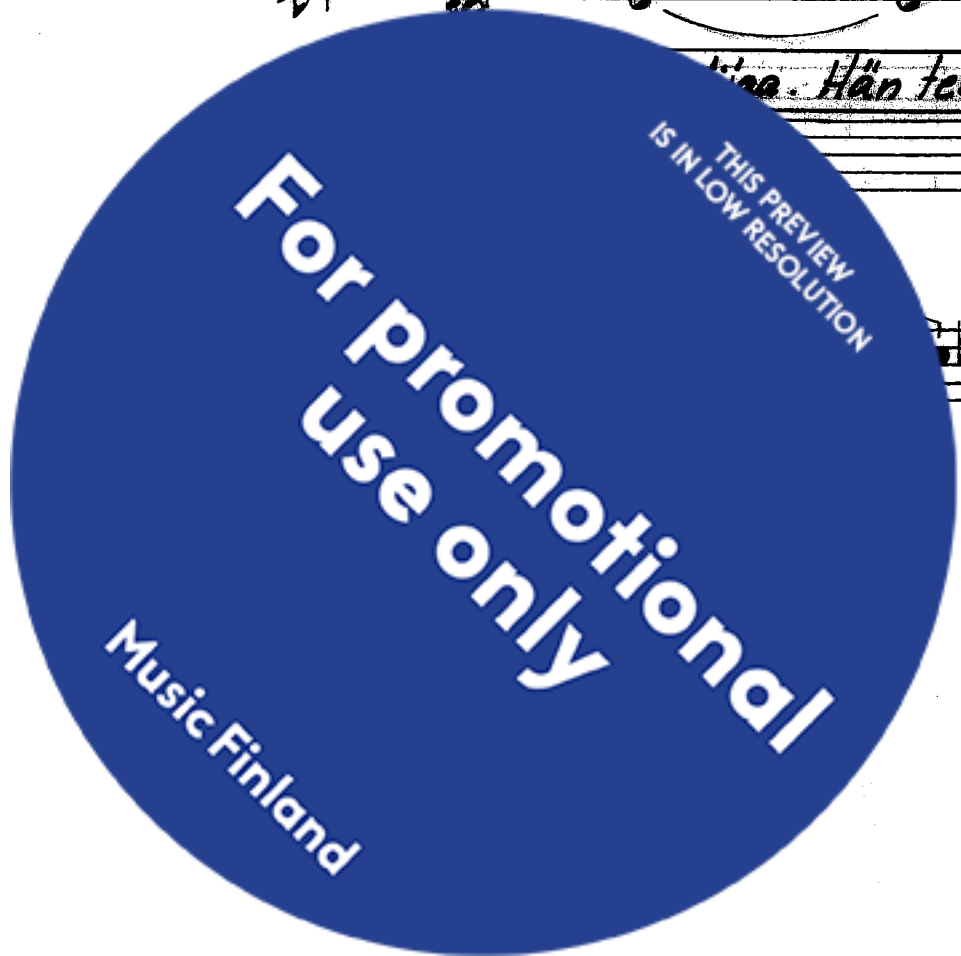
Räätäli katsoo harsittua takkia

¶ Akaki astuu sisään vasemmalla.

Hän tekee joitakin korjauksia.

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

For prompt us



Minä tässä

Petrovitsch, vain

A. *mf* *mp*

R. Ei vielä kukaan huomaa

minä vain.

A. *fp*

R. Harahtuu ja huomaa tulijan.

Sitä minä vain

Akaki Akaterits vain, tuota noin

A. *mf*

Närlästyneenä
mitä sitten?

R. *mf*

Tuhumalla, rähän niinkuin
rtsekseen

sattuipa tuotin tulemaan juuri sopivaan

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

Päällystakki nääs ver— ka katsokaa

A. — ai— kaan

R. —

A. ojentaa päällys—

mf

A. — takkia R:lle. Räättäli ei ota sitä vaan katselee sitä eri puoltta.

R. —

f

A. Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei,

R. —

f

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

Miksitäs ei

miksikäs ei voi

eihän se ole kuin oika-päältä hiukan kulunut hiukan, hiukan, hiukan

THIS PREVIEW
IN LOW RESOLUTION

**For promotional
use only**



Ku ————— lunut.

Onhan kai tilkkuja?

Meinaatohan tuo kitupilk-
ki, että tuo rääsä olisi korjattava?

Hiukan kulunut

hiukan kulunut

R. ottaa päälystötin ja tarkastelee
sitä hyvin läheltä.

Mihinkäs neulot?

Mihinkäs neulot?

Rää —————

tä—li

minä korjaamaan käy En käy, en käy, en käy Eitästä saa mitään

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

Ettäkö uu— si? Ei hän minulla ole rahaa, sellaiseen.
kaan?

A. *D. panee päällystakin pöydälle ja ottaa esille kankaan*
Teidän on teetettävä uusi niin— uu— si uu— si

R. *mp mf p mf*

mp

Ettäkö mitä mat-saisi?

puoli—toistasa—taa!

A. uu—si niin uu— si niin puolitoista—sataa— aa

R. *mp mf p mf*

koettakaa hyrä mies vielä korjaila, mistä minä sellaisen rahan

A. tule mi— tään tuossa on takki

R. *mp mf p mf*

mp

D. heittää takin A:lle

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

A. panee päälystaktinsa
räätälin pöydälle.

38

Olkoon. mut—ta hin—nas ta pudottakaa.

A. En minä ainakaan korjaa. Sehän on sit—ten sel—vä.

R.

mf

3

6

mf

3

Räätäli vetää esiin kangaspakan jota Akati tulee tunnustelemaan.
Sitten R. panee kankaan mallinuten päälle ja

ottaa esille vielä karpännahan, jonka hän kietaisee kaulapuun ympärille

Terho menee kiinni ja avautuu tanssia varten.

Tanssija on yksin
avaralla näyttämöllä.

at pimeän aikana

(ellei käytetä väliverhoa)
välillä.

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only

Music Finland